



**BLUEBIRD
INDUSTRIES**

*Traducción de las instrucciones originales
Instrucciones originales*



TRITURADORAS DE SARMIENTOS *FM750*

LEA Y COMPRENDA TODO EL MANUAL ANTES DE
PONER EN MARCHA LA MÁQUINA PARA SU SEGURIDAD.

ÍNDICE

Índice.....	1
Advertencias básicas.....	1
Directrices e información sobre seguridad.....	2
Contenido suministrado.....	5
Conozca su máquina.....	6
Operaciones.....	6
Mantenimiento.....	8
Almacenamiento.....	9
Solución de problemas.....	10
Dibujo de las piezas de repuesto	11

FELICITACIONES Y GRACIAS POR HABER ADQUIRIDO NUESTRO NUEVO MODELO DE TRITURADORAS DE SARMIENTOS

LEA ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE USO. SI SE SIGUEN CORRECTAMENTE, DISFRUTARÁ DE LA FIABILIDAD DE NUESTRO PRODUCTO DURANTE AÑOS.

ADVERTENCIAS BÁSICAS

El usuario está obligado a leer y cumplir íntegramente las instrucciones de uso para el funcionamiento de la máquina, a fin de evitar daños a su salud, la de otras personas y sus bienes.

Las instrucciones de seguridad contenidas en este manual no describen todas las situaciones o condiciones que pueden presentarse en el uso práctico. Factores de seguridad como el sentido común, la diligencia y el esmero no están incluidos; sin embargo, se presume que todas las personas autorizadas para utilizar o mantener la máquina son competentes.

La máquina solo puede ser operada por personas en buenas condiciones físicas y mentales. Para el uso profesional de la máquina, el propietario correspondiente está obligado a garantizar formación en seguridad laboral y proporcionar instrucciones sobre el manejo de la máquina a los operadores, así como mantener un registro de estos cursos y sesiones informativas. Además, el propietario está obligado a realizar una llamada categorización del trabajo según la legislación nacional vigente.

Si alguna instrucción del manual resulta incomprensible, le invitamos a contactarnos.

El manual suministrado con la máquina es parte integrante de la misma. Debe estar disponible en todo momento y colocado en un lugar fácilmente accesible y sin riesgo de daños. En caso de que la máquina sea vendida a terceros, las Instrucciones de uso deben entregarse al nuevo propietario. Si no se cumplen las condiciones anteriores, el fabricante no asume ninguna responsabilidad por riesgos, accidentes o lesiones derivados del funcionamiento de la máquina.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por daños causados por un uso no autorizado o incorrecto de la máquina ni por modificaciones no autorizadas por el fabricante.

Para evitar lesiones tanto a los operadores como a otras personas cercanas a la máquina y daños materiales, es absolutamente necesario seguir las normas de seguridad señaladas en las Instrucciones de uso con el siguiente símbolo:



¡Al ver este símbolo en el manual, lea atentamente las siguientes instrucciones!

DIRECTRICES E INFORMACIÓN SOBRE LA SEGURIDAD

Lea atentamente, comprenda y siga todas las instrucciones de seguridad contenidas en este manual.



Este es el símbolo de alarma de seguridad. Cuando vea este símbolo, busque una de las siguientes indicaciones de advertencia.



El operador/a de la máquina debe ser mayor de edad. 'Está obligado/a a familiarizarse con las instrucciones para el uso de la máquina y debe estar informado/a sobre los principios generales de seguridad laboral.'



Antes de realizar cualquier actividad cerca de la máquina, apague el motor y espere a que la cuchilla de corte deje de moverse. Antes de dejar la máquina sola, apague el motor.



Nunca deje el motor funcionando a máxima o mínima velocidad durante un largo período de tiempo con la cuchilla de corte y los embragues de las ruedas motrices apagados. Los componentes de la transmisión de la máquina (correa en V, polea de la correa, polea del embrague, etc.) pueden dañarse.



'Antes de cada uso de la máquina, revise sus partes (especialmente el mecanismo operativo y el revestimiento) para asegurarse que no haya daños ni piezas sueltas.' Los defectos deben ser eliminados sin demora. Las reparaciones deben realizarse solo con repuestos originales.



'Antes de utilizar la máquina, asegúrese que el área donde va a cortar esté libre de objetos sólidos como piedras, alambres o escombros sueltos que puedan ser lanzados hacia arriba o dañar la máquina.' Si estos no pueden ser retirados, no realice ninguna operación.



La máquina está equipada con una herramienta de trabajo giratoria. 'Asegúrese que otras personas se mantengan a una distancia segura cuando la máquina esté en funcionamiento ya que podrían ser alcanzadas por objetos sólidos lanzados durante el corte.'



En cuanto al sobrepaso de los límites recomendados de ruido y vibraciones, se recomienda seguir las siguientes instrucciones al trabajar con la máquina:

'A) Proteja su audición utilizando los dispositivos adecuados como orejeras protectoras y tapones para los oídos.'

'B) El trabajo con esta máquina debe interrumpirse después de un máximo de 20 minutos para tomar una pausa mínima de 10 minutos.' Durante estas pausas, el operador de la máquina no debe estar expuesto al impacto de otra fuente de ruido o vibraciones.



'Los operadores deben usar equipos protectores adecuados como ropa ajustada al cuerpo, calzado resistente, guantes laborales y gafas protectoras.' 'Mantenga una distancia segura determinada por el manillar'



No encienda el motor en espacios cerrados. 'Preste especial atención al manipular la máquina ya que el silenciador permanece caliente después del apagado del motor; asegúrese que no haya fugas ni derrames en las partes del motor durante el repostaje.' Si ocurren, seque las partes manchadas o espere a que la gasolina se evapore.



'Cuando la máquina esté en funcionamiento todas las demás personas (especialmente niños) y animales deben permanecer fuera del área operativa.' El operador solo podrá continuar trabajando después que se haya respetado dicha distancia segura.



Está prohibido retirar cualquier dispositivo protector o cubierta protectora de la máquina



La accesibilidad de la máquina en pendiente es de 10°. La inclinación máxima permitida del motor en funcionamiento es 20° para operación prolongada y hasta 30° durante períodos cortos (hasta 1 minuto).

NOTA: Preferiblemente la máquina no debe utilizarse sobre césped mojado. El terreno sobre el cual se trabaja debe ser siempre seguro. Realice las operaciones caminando y no corriendo. Preste especial atención al cambiar dirección en pendientes. Debe evitarse cortar sobre pendientes pronunciadas. Si se cae, no sostenga la máquina, suéltela.



Todo tipo de reparación ajuste lubricación y limpieza debe realizarse con la máquina apagada y desconectando el cableado de la bujía.

CONTENIDOS SUMINISTRADOS

La máquina se entrega parcialmente ensamblada y embalada cuidadosamente para su envío. Luego que todas las piezas hayan sido retiradas del embalaje, debería tener: (Figura 1 o figura 2)

Embalaje (I)

1. Bastidor principal
2. Manillar
3. Manual y herramienta

Pasos de montaje (I)

1. Empujar el manillar hacia abajo A
2. Levantar el manillar y ajustar la altura



Figura 1

Embalaje (II)

1. Máquina
2. Manual y herramienta

Pasos de montaje (II)

1. Montar la tapa del manillar en el eje inferior soldado.
 2. Tomar la arandela elástica y montarla en la posición correcta.
 3. Seleccionar la posición correcta del eje y ajustar la altura de la empuñadura.
- (Según el paso de montaje (I))



Figura 2

CONOZCA SU MÁQUINA



'Palanca accionadora de cuchilla'

Presione esta palanca para hacer mover las cuchillas, suéltela para detener el movimiento de las cuchillas.

Palanca del acelerador

Accione esta palanca para aumentar o disminuir el acelerador.

Rueda de ajuste de altura de corte

Gire esta palanca en sentido horario para bajar la altura de corte y en sentido antihorario para aumentarla.

Palanca de dirección D/I

Cuando quiera girar a la derecha o a la izquierda, sujete firmemente la palanca de dirección D/I.

OPERACIONES

Esta máquina es similar a cualquier otra herramienta motorizada, aunque muy fácil de usar, se requerirá cierta familiaridad con los mandos y el equilibrio para dominarla completamente. Antes de realizar cualquier operación, es una buena idea familiarizarse con su control y, ante todo, consultar todo el manual de funcionamiento.



ATTENZIONE

La máquina puede ser entregada sin obturaciones del motor (dependiendo de las diferentes normativas nacionales)! Motor sin aceite. ¡Lea atentamente las instrucciones para el uso del motor! Se puede prevenir un posible daño al motor.

1. Verifique el aceite en el motor y/o llene el motor con el tipo y volumen de aceite prescrito. Llene el depósito con la cantidad y el tipo de gasolina prescritos.

2. Lleve la palanca del acelerador a la posición frontal. Arranque el motor tirando del arrancador manual (consulte el manual del motor paso a paso)
3. Deje que el motor nuevo o frío funcione durante unos 30 segundos con el starter (palanca del acelerador en posición starter); luego mueva la palanca del acelerador a posición MAX y deje que funcione otros 30 segundos en esa posición.



No deje nunca la máquina sola mientras realiza este procedimiento.

Al arrancar el motor, las dos palancas del manillar deben estar en posición de apagado.

1. Arranque el motor; al hacerlo, siga las instrucciones presentadas en el manual de usuario para su uso.
2. Ajuste las máximas revoluciones del motor con la palanca del acelerador situada en el pasamanos derecho. (si el motor está frío, déjelo calentar al máximo durante aproximadamente 1 minuto).
3. Sujete con una mano la empuñadura izquierda del manillar y luego presione lentamente con su mano derecha la palanca de cambio de cortacésped situada en la empuñadura derecha del manillar.

Presione lentamente la palanca hasta dos tercios del recorrido, de modo que el disco segador pueda empezar a girar y el motor no se apague

El inicio del corte está acompañado de un deslizamiento parcial de la correa trapezoidal y de fenómenos relacionados como silbidos, zumbidos, etc. que normalmente desaparecen después de que la correa comienza a moverse correctamente.

'4'. Después que las cuchillas hayan comenzado a girar, presione completamente hacia abajo la palanca sobre el pasamanos y manténgala fija.

Nota: en un motor nuevo o frío, el calado del motor puede ocurrir al primer arranque de la segadora. El fenómeno desaparecerá cuando el motor se haya calentado.

Movimiento de la máquina

'El cambio debe ser activado por una palanca situada en el pasamanos izquierdo.' 'Presione' 'la' 'palanca' 'hacia' 'el' 'pasamanos,' 'y' 'la máquina comenzará inmediatamente a moverse hacia adelante.' 'Debe comenzar a caminar lentamente tan pronto como presione hacia abajo la palanca y se haya fijado el movimiento de avance.' 'La máquina puede empezar a moverse con un pequeño tirón: prepárese para ello.'

'Antes de poner en marcha la máquina'

Antes de utilizar la máquina, el soporte debe estar libre de cuerpos sólidos como piedras, alambres, escombros de construcción sueltos, etc. que puedan ser lanzados hacia arriba o que puedan dañar la máquina. Si no es posible retirarlos, evite trabajar en esos lugares. 'Ajuste el manillar en su posición correcta (Figura 1,2)'

'1) Ajuste la altura del manillar; empuje hacia abajo el asa señalada en círculo en figura 1 y ajuste hasta obtener una posición óptima.'

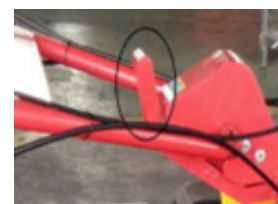


Figura 1

'2) Ajuste dirección: empuje hacia abajo barra señalada; así se libera eje bloqueado permitiendo girar izquierda-centro-derecha.' 'Así, el operador puede controlar el cortacésped no solo desde atrás sino también desde los lados izquierdo o derecho para trabajos difíciles.'

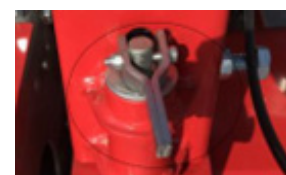


Figura 2

'3) Ajuste altura cuchilla antes cortar césped (Figura 3)'

'Gire volante sentido horario - cuchilla más baja'

'Gire sentido antihorario - cuchilla más alta'



(Figura 3)

Detener su máquina

Antes de realizar cualquier actividad cerca de la máquina, apague el motor y espere a que la segadora se detenga! Apague siempre el motor antes de dejar la máquina.

¡Nunca deje que el motor funcione al máximo ni al mínimo número de revoluciones mientras los embragues tanto de transmisión al disco cortador como al tren motriz estén desacoplados durante mucho tiempo! ¡Los componentes de la transmisión de la máquina (correa en V, polea de la correa, polea del embrague, etc.) pueden dañarse!

Si desea detener el avance de la máquina suelte la palanca en el mango izquierdo; el avance se detendrá pero las cuchillas seguirán girando. El disco cortador se detiene inmediatamente después soltar la palanca sobre el pomo derecho del manillar. El disco cortador es detenido por un freno de seguridad.

El motor debe apagarse empujando la palanca a la posición de parada

En caso de situación crítica, suelte inmediatamente el manillar. La palanca volverá a cero; tanto máquina como disco cortador se detendrán (mientras que motor sigue funcionando regulado; por eso debe apagarse llevando cuanto antes dicha palanca hasta parada).

MANTENIMIENTO

Para garantizar una satisfacción a largo plazo con nuestros productos, es necesario que la máquina reciba el cuidado y mantenimiento adecuados; esto evitará el desgaste prematuro y asegurará al mismo tiempo el correcto funcionamiento de todas sus partes.

Siga todas las instrucciones para los intervalos de mantenimiento y ajuste de la máquina. Se recomienda llevar un registro del número de horas de trabajo de la máquina y de las condiciones en las que trabajaba la máquina (con fines de asistencia). De manera similar, como con el mantenimiento en curso, el mantenimiento posterior a la temporada debe ser confiado a uno de nuestros talleres de servicio autorizados si no está seguro de su propia competencia técnica.

En cuanto al peso de la máquina, el mantenimiento y el ajuste deben ser realizados por un equipo de dos personas.

Sustitución y afilado de las cuchillas operativas

Si los bordes cortantes de las cuchillas operativas muestran desgaste o daño, esto provoca vibraciones en la máquina y las cuchillas deben ser reparadas o sustituidas.

¡El motor debe estar apagado y el cable y el conector de la bujía deben estar desconectados!

La máquina debe colocarse sobre una base sólida de soporte y debe fijarse para que la cuchilla sea fácilmente accesible y no se produzca ningún movimiento espontáneo inesperado de la máquina.

Tenga mucho cuidado al desmontar las cuchillas ya que los bordes están afilados.

Proteja las manos con guantes de trabajo.

1) Retire la tapa frontal. Afloje los pernos montados en ambos lados como se muestra en la Figura 4; la tapa frontal se puede quitar fácilmente.



(Figura 4)

2) Al sustituir las cuchillas, simplemente afloje el tornillo e instale una nueva.



(Figura 5)

Ajustar la correa en V floja

Después de un uso prolongado, cuando la correa en V se afloja, hay dos formas de tensarla ajustando las tuercas inferiores.

A. Ajustar la correa en V para el tubo de la cuchilla

1) Gire correctamente la tuerca señalada (**figura 6**).



(figura 6)

2) Retire la tapa y gire correctamente las dos tuercas (**Figura 7**).

3) Es posible elegir A o B o ambos. Si después del ajuste aún no es adecuada, entonces reemplace la correa.

B. Mismos pasos para ajustar la correa en V del reductor.



(Figura 7)

Apretar los pernos del casquillo de la rueda

Después de un período de funcionamiento, los pernos del casquillo de la rueda motriz y de la rueda motriz señalada (**Figura 8**) pueden aflojarse debido a las vibraciones; por lo tanto, deben revisarse oportunamente y apretarse con las herramientas adecuadas.



(Figura 8)

Lavado y limpieza de la máquina

Durante la limpieza y el lavado de la máquina, cumpla con las normas y leyes vigentes sobre protección de aguas corrientes y otros recursos hídricos contra contaminación o polución por sustancias químicas.

¡Nunca lave el motor con agua a vapor! El equipo eléctrico podría averiarse al arrancar el motor.

Toda suciedad, residuos y restos vegetales deben eliminarse de la máquina al final de cada temporada; revise que las cuchillas operativas estén íntegras, afile los bordes (o reemplace las cuchillas si es necesario), conserve las cuchillas con aceite adecuado; las ruedas motrices deben desmontarse del eje una vez por temporada para limpiarlas y rellenar los cubos internos con lubricante plástico nuevo.

El motor debe estar apagado y la abrazadera de conexión a la bujía debe estar desconectada.

ALMACENAMIENTO DE LA MÁQUINA

Antes de almacenar la máquina, límpiela de todo tipo de suciedad, escombros y residuos vegetales. Repare los daños en las partes pintadas de la máquina.

Cuando se deja la máquina fuera de servicio por un período de tiempo prolongado, se recomienda:

a) conservar las cuchillas durante el corte.

b) vacíe el combustible del tanque del motor y del carburador (para más instrucciones consulte las directrices para el funcionamiento del motor).

Evite que personas no autorizadas accedan a la máquina. 'Proteja' la máquina contra los efectos climáticos pero no utilice una protección hermética debido al posible aumento de corrosión debajo de ella.'

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

'EL MOTOR NO ARRAN-CARÁ'	'Posible causa'	Corrección
'1. Verifique las posiciones de control'	'Válvula de combustible cerrada'	Mueva la palanca a ON.
	Arranque ENCENDIDO.	'Mueva la palanca a APAGADO salvo que el motor esté caliente.'
	'Encendido del motor en OFF.'	Ponga el interruptor del motor en ON.
2. Comprobar el combustible.	Combustible agotado.	Repostaje
	Combustible de mala calidad; motor almacenado sin tratamiento o vaciado de gasolina, o repostado con gasolina de mala calidad.	Vaciar el depósito de combustible y el carburador. Repostar con gasolina fresca.
3. Retire e inspeccione las bujías.	Bujías defectuosas , sucias o mal instaladas.	Ajuste el espacio entre electrodos de las bujías o reemplácelas.
	Bujías mojadas con combustible (motor ahogado).	Séquelas y vuelva a instalar las bujías. Arranque el motor con el acelerador en posición RÁPIDO.
4. Lleve el motor a un distribuidor autorizado o consulte el manual.	Filtro de combustible obstruido , fallo en el carburador , fallo en el encendido , válvula atascada , etc.	Sustituya o repare los componentes defectuosos, si es necesario.

EL MOTOR CARECE DE POTENCIA	'Posible causa'	Corrección
1. Comprobar el filtro de aire	Elemento(s) filtrante(s) obstruido(s).	Limpie o reemplace los elementos filtrantes según corresponda.
2. Comprobar el combustible.	Combustible agotado.	Repostaje
	Combustible de mala calidad; motor almacenado sin tratamiento o vaciado de gasolina, o repostado con gasolina de mala calidad.	Vaciar el depósito de combustible y el carburador. Repostar con gasolina fresca.
3. Lleve el motor a un distribuidor autorizado o consulte el manual	Filtro de combustible obstruido , fallo en el carburador , fallo en el encendido , válvula atascada , etc.	Sustituya o repare los componentes defectuosos, si es necesario.
EL MOTOR ESTÁ EN FUNCIONAMIENTO PERO LA MÁQUINA NO FUNCIONA	1. La marcha no está correctamente engranada. 2. El cable del embrague no está lo suficientemente tenso	1. Asegúrese de que la caja de cambios no esté entre dos marchas. 2. Ajuste el cable del embrague.

1) MANUFACTURER – HERSTELLER – FABRICANT – FABRICANTE – ~~STRUTTORE~~ – CONSTRUCTEUR – PRODUCENT – FABRICANTE – VALMISTAJA – TILLVERKARE – FABRIKANT – Κατασκευαστής – PRODUCENT:
Blue Bird Industries Fabbrica Motori s.r.l.
Via Due Camini 19, 36010 Zanè (VI) Italia

2) DESCRIPTION OF THE MACHINERY – BESCHREIBUNG DER MASCHINE – DESCRIPTION DE LA MACHINE – DESCRIPCION DE LA MAQUINARIA – DESCRIZIONE DELLA MACCHINA – BESCHRIJVING VAN DE MACHINE – BESKRIVELSE AF MASKINEN – DESCRIÇÃO DA MAQUINA – KONEEN NIMITYS – MATERIELSLAG – BESKRIVELSE AV MASKINERIE – ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΜΗΧΑΝΩΝ – OPIS MASZYN:
TRINCIASARMENTI – FLAIL MOWER

a) MAKE – FABRIKAT – MARQUE – MARCA – MARCA – MERK – MÆRKE – MARCA – MERKKI – FABRIKAT – FABRIKANT – MAPKA – MARKA:
BLUE BIRD

b) TYPE / TY P / TYPE / TIPO / TIPO / TYPE / TYPE / TIPO / MALLI / TYPBE / TYPE / είδος / TYP:
FM 750

2000/14/EC (2005/88/EC) – Livelli di potenza sonora come da allegato VI – Sound Power Levels performed per annex VI	
TIPO TYPE	Livelli di Potenza Sonora Misurata / Livelli di Potenza Sonora Garantita LWA Sound Power Levels Measured / Sound Power Level Guaranteed LWA (dB)
FM750	87/102

c) Il prodotto è conforme alle direttive - The product complies with the directives - Das Produkt entspricht den Richtlinien - Le produit est conforme aux directives - El producto cumple con las directivas :

- 2006/42/EC – 2014/30/EU – 2000/14/EC (2005/88/EC) – 2011/65/EU

d) REFERENCE TO STANDARDS/HARMONIZED STANDARDS - VERWEIS AUF NORMEN/HARMONISIERTE NORMEN - REFERENCE AUX NORMES/NORMES HARMONISEES - REFERENCIA A ESTANDARES/ESTANDARES ARMONIZADOS - RIFERIMENTO ALLE NORME/NORME ARMONIZZATE - REFERENTIE NAAR TANDAARDEN/GEHARMONISEERDE STANDAARDEN - REFERENCE TIL STANDARDER/HARMONISEREDE STANDARDER - REFERENCIA AS NORMAS/NORMAS HARMONIZADAS - VITTAUS STANDARDDEIHIN/YHTEISIIN STANDARDDEIHIN - REFERERANDE TILL STANDARDER/HARMONISERADE STANDARDER - HENVISNING TIL STANDARD/FELLES STANDARD - ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΤΑ ΠΡΟΤΥΠΑ / ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ- ODNIESIENIE DO NORM/NORM ZHARMONIZOWANYCH:

EN 12733:2001+A1:2009

Importato da - Imported by - Eingeführt von - Importé par - Importado por:



BLUE BIRD INDUSTRIES – FABBRICA MOTORI s.r.l.
ZANÈ (VI) – ITALIA 10 – 07 – 2018
The chairman – Der vorsitzender – Le président – El presidente – Il presidente – De voorzitter – Daglig leder – O presidente – Toimitusjohtaja – Verkställande direktör – Administrerende direktør – Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ - Prezes

VANDA VITELLA *Catella*

(GB) Technical documentation maintained by
(F) Documentation technique maintenue par
(I) Documentazione tecnica conservata da
(DK) Teknisk dokumentation tillhandhallen av
(FI) Teknisten asiakirjojen ylläpitäjä
(NO) Teknisk dokumentasjon vedlikeholdt av
(D) Technische Dokumentation aktualisiert durch
(E) Documentacion tecnica mantenida por
(NL) Technische documentatie onderhouden door
(P) Documentação tecnica mantida por
(SE) Teknisk dokumentation tillhandhallen av
(GR) τεχνικό φάκελο που τηρείται από

BLUE BIRD INDUSTRIES – FABBRICA MOTORI s.r.l.

VANDA VITELLA *Catella*



BLUE BIRD INDUSTRIES Fabbrica Motori s.r.l.

Via Due Camini, 19
36010 ZANÉ ITALIA

Tel. 0445 314138

Fax 0445 314225

www.bluebirdind.com